

STATE CAPITOL
ROOM 4102
SACRAMENTO, CA
94249-0070
Phone 916-319-2070
Fax 916-319-2170

Assembly
California Legislature



CHUCK DEVORE
ASSEMBLYMEMBER, SEVENTIETH DISTRICT

DISTRICT OFFICE
JAMBOREE CENTER
3 PARK PLAZA
IRVINE, CA 92614
Phone 949-863-7070
Fax 949-863-9337

July 6, 2009

The Honorable Han Zheng, Mayor
Shanghai Municipal Government
No.200 People Avenue, Huangpu District, Shanghai City, 200003, China

Dear Mayor Han,

I am Chuck DeVore, Assemblyman from the 70th Assembly District of California, and a candidate for United States Senate in 2010. I represent over 500,000 Californians, and I regularly reach millions of Americans on national print, online and television media. I write to express my profound concern for the safety and liberty of several relatives of American citizens, including:

- **Ms. Yao-Hua Li**, and **Ms. Yi-Bo Zhang**, both of whom are reportedly in detention at the Xuhui District Detention Center in Shanghai. These women are the mother and sister, respectively, of Mr. Yi-Yuan Chang, an eminent Californian who serves as the Assistant Director of the Center for Esthetic Dentistry at the University of California at Los Angeles. ***Ms. Li and Ms. Zhang are arrested in your city.***
- **Mrs. Jinhua Ma**, reportedly in detention at the Anhui Women's Forced Labor Camp since September 2008. She is the mother of MaQiong Wang, a prominent Californian who is well known in our community.
- **Ms. Chunyan Wang**, reportedly in detention at the Laioning Province Women's Prison. She is the mother of Ping Yu, a well-respected Californian who has earned the attention and action of our state's officials.

We understand that these women are held without charge or sentence for their adherence to Falun Gong. I need not remind you that this violates the Constitution of the People's Republic of China, which explicitly guarantees "freedom of religious belief" (in Chapter II, Article 36), "freedom of the person" (in Chapter II, Article 37), and "the personal dignity of citizens" (in Chapter II, Article 38).

Our action on behalf of these women is not limited to this letter. A copy of this message is also sent to your superiors and colleagues in the Chinese Communist Party, to ensure they understand the injustice done in your city. I will furthermore introduce a resolution in the California Assembly, urging you to free these women. Finally, I will use my access to national and international media to publicize their unjust imprisonment. Millions of Americans will henceforth pay close attention to your treatment of these women.

I have no doubt that you sincerely wish to implement the stated ideals of the People's Republic of China, and that the jailing of **Ms. Yao-Hua Li**, **Ms. Yi-Bo Zhang**, **Mrs. Jinhua Ma**, and **Ms. Chunyan Wang** is an unfortunate error. We therefore await the implementation of true justice for the unjustly imprisoned.

Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Chuck DeVore".

Assemblyman Chuck DeVore, Seventieth District

STATE CAPITOL
ROOM 4102
SACRAMENTO, CA
94249-0070
Phone 916-319-2070
Fax 916-319-2170

Assembly
California Legislature



CHUCK DEVORE
ASSEMBLYMEMBER, SEVENTIETH DISTRICT

DISTRICT OFFICE
JAMBOREE CENTER
3 PARK PLAZA
IRVINE, CA 92614
Phone 949-863-7070
Fax 949-863-9337

July 6, 2009

敬致 韩正 市长
上海市人民政府
上海市人民大道200号, 邮政编码:200003, 中国

尊敬的韩市长,

我是Chuck DeVore, 加利福尼亚州70区的众议员, 也是2010年美国参议院的候选人。我代表五十多万加州人民, 而且定期与上百万的美国人民通过全国性的出版物、网络和电视媒体联络。

我致信表达对以下几位美国公民亲属的人身自由和安全的深切关注, 她们是:

- 李耀华和张轶博女士, 据悉她们关押在上海徐汇区看守所。她们分别是张轶渊先生的母亲和妹妹。张轶渊先生是位杰出的加州居民, 就职于加州大学洛杉矶分校审美牙科学系, 担任助理主任。 **他们在贵市被拘捕。**
- 马金花女士, 据悉自2008年9月关押在安徽女子劳教所。她是王马琼的母亲, 王马琼是位优秀的加州居民, 在社区颇有声望。
- 王春彦女士, 据悉关押在辽宁省女子监狱。她是于萍的母亲。于萍是位令人尊敬的加州居民, 受到州政府官员的关注和帮助。

我们得知这些女士因为她们的法轮功信仰、在没有经过审判或者没有正当理由的情况下而被关押。我不必提醒诸位, 此举违背中华人民共和国的宪法, 其中第二章第36条中明确表示保障“宗教信仰自由”, 第二章第37条明确表示保障“人身自由”, 第二章第38条明确表示保障“公民的人格尊严”。

除了致信诸位以外, 为维护这些女士的自由权利, 我们还将采取其它行动。为了让您的上级和同事了解, 在您的职责范围内这些女性所遭受的不公正待遇, 这封信的复印件同时会寄到他们的手上。我会在加州众议院发起提案, 敦促您释放这几位女士。而且, 我将用我的渠道在美国国内和国际媒体公布她们受到的不公正关押。上百万的美国人将从此密切关注你们如何对待这些女士。

我不怀疑, 您真诚希望实践中华人民共和国的理想, 因而关押这几位女士是一个令人遗憾的错误。所以我们期待您能真正公正对待这些非法监禁的女士。

真诚的,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Chuck DeVore".

Chuck DeVore, 美国加州第70区众议员